

**Dictionnaire Anglais-Français des “phrasal verbs”**

Carlos González González

Instructions pour l'utilisation de ce dictionnaire.

- Appuyer sur Crtrl + F
- Écrire le verbe avec la particule ou la forme du verbe irrégulier, laisser un espace et ajouter le signe =
- Le verbe apparaît avec sa signification
- Cliquer n'importe où sur la page pour annuler l'action

## **Préface.**

Les verbes avec des particules ou "phrasal verbs" ont une caractéristique très spéciale de l'anglais et leur utilisation nécessite une certaine habileté.

Habituellement, il peut y avoir deux façons d'exprimer un sens.

Par exemple, pour dire "chercher", nous pouvons utiliser "to search" (plus formel) ou aussi "to look for" (plus populaire).

Autre exemple, pour dire "continuer", nous avons deux options :

- 1.- to continue (plus formel)
- 2.- to go on (plus populaire).

En particulier, les locuteurs des langues romanes n'utilisent généralement que la première des deux formes et devront faire un effort pour comprendre et utiliser la seconde.

L'objectif de ce dictionnaire est donc de faciliter à l'utilisateur la recherche rapide d'un verbe prépositionnel ou d'un verbe irrégulier et de présenter sa traduction.

Il est également possible, compte tenu de son confort d'utilisation, une lecture linéaire, ce qui permet de relire, d'annoter ou de se rappeler des mots et expressions déjà apprises ou connues.

Il s'ensuit que les indications grammaticales qui pourraient gêner la correspondance lexicale pure ont été limitées, voire supprimées.

Nous ne devons pas avoir peur et utiliser les verbes avec des particules habituellement, au début quelques-uns, puis d'autres plus.

## Dictionnaire Anglais-Français des « phrasal verbs »

arrive > on arriving = en arrivant  
ask for = demander  
ask for someone =demander à quelqu'un  
ask someone out = inviter quelqu'un à sortir  
assert oneself = faire valoir ses droits  
be > be about to = être sur le point  
be > be incumbent on = incomber  
be > for the time being =pour l'instant  
be > he was born = il est né  
be > I'm going to go out = je dois sortir  
be > the time is up = le délai a expiré  
be > there are = il y a (plusieurs)  
be > there is = il y a (un)  
be > there was = il y avait (un)  
be > there were = il y avait (plusieurs)  
be > what is up? =qu'est-ce qui se passe ?  
be fond of = être ami avec, vouloir, être amateur de  
be in a hurry = se dépêcher, faire vite  
be sick of = en avoir marre de  
be trough with = avoir mis fin à  
be up a stump = être dans une impasse  
be wet trough = être trempé jusqu'aux os  
blow > blow one's nose = se moucher le nez  
blow out = éteindre, fondre (ampoule)  
break away = lâcher prise, échapper  
break down = Panne (voiture ou grande machine)  
break down = arrêter pour panne, démolir  
break ground =démarrer une entreprise  
break into = entrer, faire irruption dans  
break out = éclater, se détacher  
break up = Émettre, rompre, mettre fin à une relation  
burn up = brûler complètement  
call at = s'arrêter à  
call attention to =attirer votre attention sur  
call back = rappeler : faire revenir, annuler  
call forth = être la cause de; faire sortir  
call names = insulter  
call off = annuler; suspendre  
call on = visiter, exhorter  
call the roll = faire l'appel  
call up = appeler, mettre en discussion  
call upon = exhorter  
calm down = se calmer

carry away = emporter  
carry forward = additionner et suivre  
carry off = prendre, gagner  
carry on = continuer à faire quelque chose, continuer  
carry out = mener à bien, exécuter  
carry the plan through = mettre en œuvre le plan  
carry through = compléter  
catch the eye of = attirer l'attention  
charged with = inculpé de  
check in = vous enregistrer ; vous identifier (hôtel ou aéroport)  
check out = payer et quitter (un hôtel ou une boutique)  
check something out = examiner; jeter, un coup d'œil; vérifier (la qualité de quelque chose)  
cheer on = encourager  
cheer up = Réjouissez-vous, réjouissez-vous, encouragez!  
clear away = enlever, se dissiper  
clear off =partir  
clear out = filer  
clear up = se dégager, éclaircir  
close up to =frappe à  
come about = se produire  
come across =trouver quelque chose par hasard  
come back = retour (vers l'endroit où se trouve la personne qui parle); retour ici  
come forward = avancer, se présenter  
come in = entrer  
come off = effectuer, sortir, décoller  
come on = avancez, continuez, allez !  
come out = sortir, aller plus loin  
come to = reprendre connaissance  
come to the point = ir al grano  
come up = imaginer une idée, mettre en avant quelque chose  
conjure up = évoquer, faire des jeux de mains  
cry down = rabaisser, discréditer  
cut back = réduire  
cut in = mettre son grain de sel  
cut off = interrompre, arrêter quelque chose  
cut out = couper, enlever  
cut short =interrompre  
deal at = commerçer  
deal in = comerciar  
deal with = traiter avec, commerçer  
deliver up = distribuer  
delvier over = distribuer  
do > I do like it = de verdad que me gusta  
drive around = contourner (en voiture)

drive run = descendre, baisser, diminuer  
drive up = monter  
drop by = faire une visite rapide  
drop in = faire une visite rapide  
drop off = dejar a alguien o a algo en su destino; recoger  
egg on = inciter, provoquer  
end up = finir  
fail to = quitter  
fall apart = briser en morceaux  
fall away = maigrir, s'estomper  
fall down = tomber à terre  
fall in love = tomber amoureux  
fall in with = être d'accord avec  
fall out = se disputer, être en désaccord, se produire  
fall through = échouer  
fall to work = se mettre au travail  
fall upon = attaquer, charger  
fawn on = flatter  
fawn upon = flatter  
feel bad = se sentir mal  
feel cold = avoir froid  
feel down = se sentir triste  
feel like = avoir envie de  
fill a form = remplir un formulaire  
fill in = donner des détails sur quelque chose  
fill out a form = remplir un formulaire (aux États-Unis)  
fill up = remplissez-vous de nourriture  
find fault with = trouver des défauts, censurer  
find out = découvrir, explorer quelque chose  
fire > they fire away = ils tiraient  
get along = s'entendre  
get along with somebody = s'entendre (en Amérique)  
get around = résoudre un problème, éviter  
get away = escapar  
get back = retourner  
get back at = se venger de quelqu'un  
get back to somebody = volver a comunicar con alguien  
get down = descendre  
get down = ramasser  
get into = entrer dans  
get into = monter dans (la voiture)  
get married = marier  
get off = descendre ; partir; s'échapper, se libérer, descendre (d'un moyen de transport)  
get on = monter (sur un moyen de transport)

get on with somebody = llevarse bien  
get out of = descendre (de la voiture)  
get out of here = allez, partez ; partir, sortir de  
get over = surmonter quelque chose (une maladie, une rupture, une émotion négative)  
get ready = se préparer  
get rid of = libérer, se débarrasser de  
get rid of something = se débarrasser de quelque chose  
get the better of = mener devant  
get up = se lever  
give away = offrir des cadeaux  
give back = rendre  
give in = se rendre  
give out = se fatiguer, céder  
give something back = rendre quelque chose à son propriétaire  
give up = abandonner, arrêter de faire quelque chose ; renoncer à, abandonner  
go > he shall go = il doit aller  
go > I shall go = j'irai  
go > it is all the go = ça fait fureur  
go abroad = aller à l'étranger  
go after = seguir  
go ahead = avanzar  
go along = continuer  
go away = partir, quitter la ville, disparaître  
go back = retour, retour ailleurs  
go in = entrer  
go into = entrer  
go on = seguir haciendo algo, continuar  
go on strike = faire grève  
go one's way = continuer son chemin  
go out = sortir de la maison ; sortir avec quelqu'un ; faire une fête ; se divulguer  
go shopping = ir de compras  
go through = traverser, souffrir  
go up = monter  
go wrong = mal tourner  
grow old = vieillir  
hang on = attendre, continuer à attendre, attendre le téléphone ; garder quelque chose  
hang out = passer du temps avec quelqu'un  
happen on = trouver, donner  
harp on =répéter  
have > have a mind to = être tenté de  
have > have to = avoir à  
have > he has no latin = il ne connaît pas le latin  
have > I had rather = autre voulait  
have > I have to go = il faut que j'aille

have > we had rather = vaut mieux que  
have a good time = divertirse, pasar un buen rato  
have a sweet tooth =être gourmand  
have the upper hand of = commander  
hold back = se contenir  
hold on = attendre, attendre encore, attendre (au téléphone); tenir quelque chose fermement  
hope > I hope so = así lo espero  
hunger for = aspirer  
hurry up = se dépêcher  
keep away = garder loin  
keep on + gerundio = continuer à faire quelque chose  
keep out = ne pas laisser entrer, rester à l'extérieur, ne pas entrer  
knock on the door = frapper, frapper à la porte  
lay up = accumuler  
leave behind = dejar atrás  
leave off = arrêter de  
leave out of = exclure  
left over = quedar, sobrar  
let > let him come = qu'il vienne  
let > let us run = courrons  
let > let's go = allez  
let go = laisser aller, lâcher prise  
lie around = ne pas faire beaucoup  
line up = se mettre en file  
live > nothing to live upon = rien avec lequel vivre  
live abroad = vivre à l'étranger  
log in = entrer (dans une application informatique); se connecter  
log off = quitter (une application informatique); se déconnecter  
log out = se déconnecter  
look after = prendre soin  
look around = regarder partout  
look at me = regarde-moi  
look away = regarder ailleurs, passer d'un  
look back = regarder en arrière; penser au passé  
look down = regarder vers le bas, mépriser quelqu'un  
look for = chercher  
look forward to = être enthousiasmé par quelque chose à l'avenir; ne pas voir le moment de  
look out! = Attention !  
look up = chercher des informations, regarder vers le haut, admirer quelqu'un  
make a mistake = se tromper  
make angry = énervver  
make away = largarse  
make fun = se moquer  
make good = respecter, mener à bien

make haste = se dépêcher  
make off = partir  
make over = refuser, céder, livrer  
make sense = avoir du sens  
make something = inventer une histoire ou une excuse; récupérer quelque chose  
make sure = assurer, s'assurer  
make up = faire la paix; se peindre, se maquiller  
make up one'mind = se décider  
may it be so = J'espère que c'est le cas  
mind > never mind = peu importe  
near > come near = se rapprocher  
on and on and on = Il ne finit jamais, sans fin  
open up = découvrir, ouvrir, rendre accessible  
ought > I ought to write = Je devrais écrire  
pay back = payer une facture  
pay for = payer pour un but spécifique  
pay someone back = rembourser l'argent emprunté  
pick up = ramasser quelque chose (du sol), aller chercher quelque chose,  
aller chercher quelqu'un  
plug something in = brancher quelque chose  
prey on = faire la prise, prendre  
prey upon = faire la proie, attraper; remorder, se préoccuper  
put aside = exclure  
put down = poser sur le sol  
put in = poner, colocar (dentro de algo)  
put in mind = recordar  
put into = mettre, placer (dans quelque chose)  
put it in = mettez-le dans  
put it into = mettez-le dans  
put off = différer  
put on = porter (vêtements)  
put on make-up = se maquiller  
put out = évacuer; éteindre  
put over = retarder  
put up = lever  
put up with (something) = supporter , tolérer  
quiet down = parler moins fort  
relay on = confiance, faire confiance, compter  
relay upon = faire confiance, compter  
remaind of = rappeler, faire présent  
result from = résulter, provenir, déduire  
result in = donner pour résultat, se retrouver dans  
ring up = téléphoner, sonner  
run about = courir, aller d'un côté à l'autre

run across = trouver  
run against = s'opposer  
run around = aller vite sans destination précise  
run away = courir; tirer (exemplaires)  
run down = descendre, courir par, se tenir debout, avoir fini sa corde  
run into = clouer, s'enfoncer  
run into somebody = croiser quelqu'un  
run into something = heurter quelque chose  
run off = aller dans l'autre sens  
run on = suivre, continuer  
run out = sortir, s'en aller, se déverser; sortir, épuiser  
run out of something = finir quelque chose, épuiser quelque chose (petit à petit)  
run over = déborder, écraser, dépasser  
run over = sortir, se répandre  
run through = traverser, passer d'un bout à l'autre  
run up = monter, courir jusqu'à  
run with = être mouillé ou trempé de  
say > so to say = pour ainsi dire  
see > upon seeing this = voir ça  
see after = prendre soin, chercher  
see eye to eye = être entièrement d'accord  
see into = examiner  
see one of = aller en virer un  
send away = virer  
send back = retourner  
set about = mettre  
set aside = laisser de côté, mettre de côté  
set fire to = mettre le feu à  
set free = libérer, délivrer  
set going = mettre en place, mettre en œuvre  
set off = décorer, comparer, tirer, sortir  
sheer off = écarter, fuir de  
shoot down = abattre, faire tomber, renverser  
shoot up = germer (les plantes, etc)  
shop around = chercher quelque chose dans de nombreux magasins  
show how to do = apprendre à faire quelque chose  
show up = souligner, noter  
shut down = fermer une usine  
shut up = fermer, se taire  
sink down = s'effondrer, s'écouler  
sit around = ne pas faire trop  
sit down = s'asseoir; se poser; délibérer  
sit for = représenter (un district); servir de modèle  
sit up = monter (sur le lit)

sit upon = délibérer sur  
sitting around = être assis sans faire grand-chose  
slown down = ralentir, aller plus vite  
smell of = sentir  
speak out = parler clairement  
speak up = parler plus fort  
speed up = accélérer, aller plus vite  
spoil of = priver de  
speak > so to speak = pour ainsi dire  
spring at = se jeter sur  
spring forth = démarrer, arracher  
spring out = démarrer, arracher  
stand around = ne pas faire beaucoup  
stand aside = s'écartier  
stand by = soutenir, être en alerte, être prêt  
stand for = représenter, être à la place, se présenter  
stand off = s'écartier  
stand out = exceller  
stand up = se mettre debout  
stay out = rester dehors, ne pas entrer  
stay up = veiller; se tenir debout; ne pas se coucher  
steal away = se faufiler, s'échapper  
step aside = s'écartier  
step back = reculer  
stick out = sortir, faire saillie  
stick up = lever  
strike > How does she strike you? = Que pensez-vous d'elle ?  
study abroad = étudier à l'étranger  
switch off = déconnecter, débrancher  
switch on = connecter, relier  
take a chance = risquer, prendre le risque  
take advantage of = profiter de, tirer profit de  
take after = ressembler à  
take amiss = mal interpréter  
take care of = prendre soin de, s'occuper de  
take cold = attraper un rhume  
take down = décrocher  
take in = entrer, embrasser, recevoir  
take it that = je suppose que  
take leave = dire au revoir  
take off = enlever (vêtements); décompter, rabaisser; décoller (l'avion)  
take out of = tirer, sortir, retirer  
take over = examiner, étudier  
take place = se produire, avoir lieu

take something back = retourner (quelque chose que vous avez acheté)

talk into = persuader, convaincre

talk out of = dissuader

talk up = louer, parler clairement, exalter

tell > it tells = ceci a son effet

tell > the is no telling = impossible de dire, impossible de prévoir

think back = penser au passé

throuth out = jeter dehors; proférer

throw away = gaspiller, gâcher, perdre

throw back = retourner, répliquer

throw off = se débarrasser de; improviser (vers)

throw over = quitter, abandonner

throw something away = jeter quelque chose (à la poubelle)

throw something out = jeter quelque chose (à la poubelle)

tight > it fits tigh = c'est trop serré

time > for the time being = pour le moment, pour l'instant

time > what time is it? = quelle heure est-il ?

time > what's the time? = il est quelle heure ?

tin > tinned goods = conserves

tone down = baisser le ton

tone up = hausser le ton

travel around = voyager dans de nombreux endroits

turn back = revenir en arrière

turn around = se retourner

turn down = réduire le volume; refuser (une offre)

turn inside out = retourner à l'envers

turn off = éteindre quelque chose (électronique); couper (l'eau); éteindre (la lumière)

turn on = ouvrir (le robinet du gaz); allumer (la lumière); allumer quelque chose (électronique)

turn out = exploser; jeter; éteindre (la lumière) ; produire

turn pale = pâlir

turn round = se retourner

turn up = augmenter le volume; apparaître, arriver

unplug = débrancher

wait for = attendre

wake up = se réveiller

walk around = contourner (marcher); marcher sans un endroit particulier

walk away = quitter (un emploi); partir

walk away = partir

walk down = descendre

walk off = aller dans l'autre sens

walk out = sortir avec

walk out with = sortir avec

walk the hospitals = étudier la médecine, faire médecine

walk up = monter, monter à pied, marcher jusqu'à, s'approcher

walk up to = se rapprocher de, s'approcher de

warm up = s'attacher, commencer à aimer quelqu'un

watch out! = Attention !

wear make-up = se maquiller

wellcome > you are wellcome = de rien, pas de quoi, je t'en prie

while away = passer du temps

work abroad = travailler à l'étranger

work off = se débarrasser de, éliminer

work out = calculer ; résoudre; faire de l'exercice; résulter (bon ou mauvais)

write back = répondre par écrit ; répondre par lettre

write down = noter

write out = rédiger, écrire sans abréviation

write up = décrire largement par écrit; mettre à jour